

ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНОЛОГІЇ AGILE: АНГЛО-УКРАЇНСЬКІ ПАРАЛЕЛІ

Ольга Шерстюк

*кандидат технічних наук, доцент,
Одеський національний морський університет
ORCID ID 0000-0002-0482-2656
olusha972@gmail.com*

Ключові слова: *Agile-термінологія, переклад термінів, перекладацькі стратегії, стандартизація термінології, фахова мова, англо-українські паралелі.*

Стаття присвячена дослідженню перекладознавчих проблем, що виникають при відтворенні термінології Agile-методології з англійської мови українською. Актуальність дослідження зумовлена стрімким поширенням Agile-підходів в українському ІТ-середовищі та відсутністю усталеної нормативної бази для україномовної фахової термінології у цій галузі.

У результаті дослідження виокремлено сім основних перекладацьких стратегій, що застосовуються при відтворенні Agile-термінології українською мовою: транскрипція та транслітерація, калькування, описовий переклад, збереження англійського оригіналу без перекладу, адаптивний переклад, модуляція та змішана стратегія. Встановлено, що вибір між стратегіями визначається сукупністю чинників: структурою терміна, ступенем його вкоріненості в професійному середовищі, жанром тексту та рівнем підготовленості цільової аудиторії. Детальний аналіз найбільш проблемних термінів засвідчив, що основні труднощі зосереджені не на рівні форми, а на рівні змісту: формально коректний переклад може спотворювати концептуальне наповнення терміна або породжувати небажані асоціації із суміжними поняттями. Зокрема, з'ясовано, що окремі терміни не мають адекватних україномовних відповідників через специфічне термінологічне значення, відмінне від загальнономовного; деякі одиниці демонструють найвищий ступінь варіативності перекладів серед досліджуваного матеріалу; а ряд термінів фактично функціонує як інтернаціоналізми попри наявність калькованих відповідників.

Виявлено, що україномовна Agile-термінологія перебуває у стані активного формування: для більшості термінів одночасно функціонують кілька конкурентних відповідників, відсутня єдина нормативна база, а перекладацька практика залишається непослідовною. Обґрунтовано необхідність створення спеціалізованого україномовного глосарія Agile-термінології та розробки єдиних редакційних стандартів для локалізованих текстів. Перспективи подальших досліджень пов'язані із залученням матеріалу інших Agile-фреймворків, зіставним аналізом у слов'янських мовах та лінгводидактичним аспектом використання Agile-термінології у викладанні перекладу і ділової англійської мови.

TRANSLATION ISSUES IN AGILE TERMINOLOGY: ENGLISH–UKRAINIAN PARALLELS

Olha Sherstiuk

*Candidate of Technical Sciences, Associate Professor,
Odessa National Maritime University*

Key words: *Agile terminology, translation of terms, translation strategies, terminology standardisation, professional language, English–Ukrainian parallels.*

The article is devoted to the study of translation issues arising in the rendering of Agile methodology terminology from English into Ukrainian. The relevance of the research is determined by the rapid spread of Agile approaches in the Ukrainian IT environment and the absence of an established normative framework for Ukrainian-language professional terminology in this field.

The study identifies seven main translation strategies used in rendering Agile terminology into Ukrainian: transcription and transliteration, calquing, descriptive translation, retention of the English original without translation, adaptive translation, modulation, and a mixed strategy. It has been established that the choice of strategy is determined by a combination of factors, including the structure of the term, its degree of entrenchment in the professional community, the text's genre, and the target audience's level of preparedness. A detailed analysis of the most problematic terms has shown that the main difficulties arise not at the formal level but at the semantic level: a formally accurate translation may distort a term's conceptual content or generate undesirable associations with related concepts. In particular, it has been found that certain terms lack adequate Ukrainian equivalents because their specific terminological meanings differ from their general-language usage; some units exhibit the highest degree of translational variability within the analysed material; and a number of terms effectively function as internationalisms despite the existence of calqued equivalents.

It has been revealed that Ukrainian Agile terminology is currently in an active state of formation: for most terms, several competing equivalents coexist, there is no unified normative framework, and translation practice remains inconsistent. The study substantiates the need to develop a specialised Ukrainian-language glossary of Agile terminology and to establish unified editorial standards for localised texts. Prospects for further research include incorporating material from other Agile frameworks, conducting comparative analyses across Slavic languages, and exploring the linguodidactic aspect of using Agile terminology in the teaching of translation and Business English.

Вступ. Стрімкий розвиток інформаційних технологій та глобалізація ринку праці зумовили активне проникнення англomовної професійної лексики в українське ділове й технічне середовище. Особливо виразно ця тенденція простежується у сфері управління проектами, де філософія Agile набула широкого застосування в українських ІТ-компаніях, стартапах та державних установах. Відповідно, перед фахівцями – перекладачами, термінологами, а також практиками галузі – постає нагальна потреба у формуванні усталеної україномовної термінологічної бази, здатної адекватно відображати поняттєву систему Agile.

Проблема перекладу термінології Agile залишається на сьогодні малодослідженою у вітчизняному перекладознавстві. Більшість наявних перекладів термінів функціонує стихійно – на рівні корпоративних глосаріїв, локалізованих навчальних матеріалів або неофіційних галузевих словників, що породжує значну варіативність і термінологічну непослідовність.

Теоретичну основу дослідження становлять праці з теорії перекладу та термінознавства (Карабан, 2018; Кияк, 2007), присвячені проблемам науково-технічного перекладу та формування української фахової термінології. Аналіз наукових публікацій засвідчує зростання

дослідницького інтересу до проблем перекладу IT-термінології, однак Agile-термінологія як окремий об'єкт вивчення залишається малодослідженою. У статті (Tatsenko, 2021) вчені розглядають загальні особливості перекладу сучасної IT-термінології з англійської мови українською і встановлюють, що найпоширенішими перекладацькими прийомами є еквівалентний переклад, транслітерація та калькування, а точність відтворення термінів визначає загальну цінність науково-технічного тексту. У роботі (Лисиченко, 2025) проаналізовано лексико-граматичні та функціональні аспекти перекладу термінології проєктного менеджменту в IT-галузі та наголошено на двовекторності перекладацьких стратегій: формально-лексичній та функціонально орієнтованій, – і підкреслено, що вибір між запозиченням і перекладом має визначитися комунікативною доцільністю з урахуванням рівня підготовленості читача та мети тексту. Найближчою до теми пропонованого дослідження є праця (Янишин, 2025), присвячена семантико-перекладацькому аналізу термінології Scrum. На матеріалі паралельного корпусу обсягом 200 термінів вчені встановили частотність основних способів перекладу, виявили кореляцію між структурою термінів і перекладацькою стратегією, а також зафіксували характерну тенденцію до збереження оригінальних англійських аббревіатур з контекстуальним поясненням при першому вживанні. Попри цінність зазначених розвідок, поза увагою дослідників залишається цілісний аналіз саме Agile-термінології – ширшої методологічної системи, що охоплює Scrum як один із фреймворків, – у зіставному англо-українському аспекті.

Мета даної статті полягає у виявленні та систематизації основних перекладацьких проблем, що виникають при відтворенні термінології Agile українською мовою, а також описі наявних англо-українських термінологічних паралелей. Досягнення поставленої мети передбачає виконання таких завдань:

- охарактеризувати термінологічну систему Agile як об'єкт перекладознавчого дослідження;
- класифікувати терміни за перекладацькими стратегіями;
- проаналізувати найбільш проблемні випадки перекладу;
- визначити чинники, що перешкоджають стандартизації україномовної Agile-термінології.

Матеріал і методи дослідження. Матеріалом дослідження є терміни, відібрані з оригінального тексту PMI Agile Practice Guide – офіційного видання Project Management Institute (Project Management Institute, 2017), що є одним із найбільш авторитетних і термінологічно насичених документів у сфері Agile-управління проєктами.

Вибірка налічує близько 150 термінологічних одиниць, що охоплюють ключові поняття філософії Agile: назви ролей, артефактів, процесів, подій та підходів до планування. Відбір термінів здійснювався методом суцільної вибірки з подальшим зіставленням англійських оригіналів з їхніми україномовними відповідниками, зафіксованими в офіційному україномовному виданні посібника, галузевих глосаріях та локалізованих навчальних матеріалах.

Основним методом дослідження є порівняльно-перекладознавчий, який уможливило системне зіставлення англійських термінів та їхніх україномовних відповідників з метою виявлення перекладацьких стратегій, семантичних розбіжностей і лакун. У межах цього методу застосовуються прийоми структурно-семантичного аналізу – для визначення словотвірних та значеннєвих характеристик термінів – та класифікації, що дозволяє згрупувати терміни за способом перекладу. Кількісний підрахунок частотності перекладацьких стратегій використовується як допоміжний інструмент для узагальнення отриманих результатів.

Результати та обговорення. Аналіз термінологічного матеріалу *PMI Agile Practice Guide* (Project Management Institute, 2017) дозволяє виокремити сім основних перекладацьких стратегій, що застосовуються при відтворенні Agile-термінології українською мовою: транскрипцію/транслітерацію, калькування, описовий переклад, збереження англійського оригіналу без перекладу, адаптивний переклад, модуляцію та змішану стратегію. Розподіл термінів між цими групами відображає як структурно-семантичні властивості самих одиниць, так і ступінь їхньої укоріненості в українському професійному середовищі.

Однією з найпоширеніших стратегій для однослівних термінів із чіткою фонетичною формою є транскрипція та транслітерація (Ніколаєва, 2018: 112). Так, *sprint* відтворюється як спринт, *backlog* – як беклог, *scrum* – як скрам, *kanban* – як канбан. Перевагою цього підходу є збереження впізнаваності терміна для фахівців, які працюють з англійською документацією. Водночас транслітеровані форми нерідко сприймаються як іншомовні вкраплення і не завжди органічно вписуються в українськомовний текст.

До складених термінів, де кожен компонент має прозору семантику і піддається дослівному перекладу переважно застосовується калькування (Ніколаєва, 2018: 112). Прикладами є: *daily stand-up* – щоденна нарада, *release plan* – план випуску, *iteration review* – огляд ітерації, *team charter* – командний статут. Калькування дозволяє

створити повноцінний україномовний відповідник, однак у деяких випадках призводить до втрати конотації оригіналу або до надмірної буквральності, що ускладнює сприйняття.

Коли термін не має прямого структурного відповідника в українській мові і потребує розгорнутого тлумачення поняття, використовується описовий переклад (Ніколаєва, 2018: 113). Так, *burndown chart* перекладається як графік згоряння задач, *definition of done* – як критерії завершеності, *timebox* – як фіксований часовий проміжок. Цей спосіб забезпечує семантичну точність, проте збільшує обсяг терміна і може ускладнювати його використання у стислих контекстах – таблицях, заголовках, інтерфейсах інструментів.

Для термінів, що набули статусу інтернаціоналізмів у професійному дискурсі та фактично функціонують як незмінні одиниці незалежно від мови комунікації, характерне збереження англійського оригіналу без перекладу. До цієї групи належать *product owner*, *stakeholder*, *scrum master*, *epic*, *velocity*. Така стратегія є виправданою з комунікативного погляду, оскільки україномовні відповідники цих термінів або не набули широкого вжитку, або сприймаються як штучні. Разом із тим відсутність перекладу ускладнює засвоєння термінології україномовними фахівцями-початківцями та гальмує процес стандартизації галузевої лексики.

Адаптивний переклад передбачає відтворення терміна не дослівно, а з урахуванням українських мовних норм, узусу та культурного контексту. Показовим прикладом є *agile mindset*, що перекладається як гнучке мислення, а не буквально – «спритне мислення», оскільки саме прикметник гнучкий є усталеним відповідником до *agile* в українському управлінському дискурсі. Аналогічно *agile coach* адаптується як фасилітатор *Agile* або *Agile*-наставник залежно від контексту. Адаптивний переклад дозволяє уникнути буквалізму і створити природні україномовні відповідники, що органічно функціонують у фаховому тексті.

Модуляція як перекладацька стратегія полягає у зміні внутрішньої логіки або точки зору терміна при збереженні його загального змісту. Прикладом є *definition of ready* – критерії готовності до виконання: оригінальний термін зосереджений на понятті визначення, тоді як перекладний відповідник акцентує на результаті цього визначення – критеріях. Модуляція виправдана там, де дослівний переклад або калька створювали б семантично неточний чи стилістично незграбний відповідник.

Змішана стратегія поєднує дві або більше з наведених вище стратегій в одній перекладній одиниці і є особливо поширеною в навчальних

та пояснювальних текстах (Черноватий, 2015: 165). Найтиповішою формою є транслітерація з паралельним збереженням оригіналу в дужках: спринт (*sprint*), беклог (*backlog*), скрам-майстер (*scrum master*). Такий підхід забезпечує одночасно доступність для україномовного читача та впізнаваність для фахівців, звиклих до англійської термінології. Змішана стратегія відображає перехідний стан термінологічної системи – період, коли усталені відповідники ще не сформувалися остаточно.

Таким чином, кожна зі стратегій має свої переваги та обмеження, а вибір між ними визначається сукупністю чинників: структурою терміна, ступенем його вкоріненості в професійному середовищі, жанром тексту та рівнем підготовленості цільової аудиторії.

Попри наявність різноманітних перекладацьких стратегій, відтворення термінології *Agile* українською мовою пов'язане з низкою системних проблем, що перешкоджають формуванню уніфікованої фахової мови.

Першою і найбільш очевидною з них є відсутність усталених україномовних відповідників для значної частини термінів *PMI Agile Practice Guide*. Жоден офіційний український термінологічний стандарт чи галузевий словник не фіксує перекладів для таких одиниць, як *product owner*, *scrum master*, *agile coach*, *burndown chart*, *impediment log* або *rolling wave planning*. За відсутності нормативних відповідників перекладачі й локалізатори змушені самостійно добирати еквіваленти (Стахмич, 2013: 236), що неминує породжує термінологічну варіативність. Один і той самий термін може мати кілька конкурентних відповідників, що одночасно функціонують у різних текстах: так, *user story* перекладається і як користувачка історія, і як сценарій використання, і як історія користувача; *velocity* – і як швидкість команди, і як продуктивність, і залишається без перекладу взагалі. Така розмитість меж між варіантами ускладнює міжкорпоративну комунікацію та академічний дискурс, де термінологічна однозначність є принциповою вимогою.

Окремої уваги заслуговує проблема багатозначності термінів в оригіналі (Мосієвич, 2022: 31). Частина англійських одиниць є полісемічними або контекстуально залежними, що додатково ускладнює пошук відповідника. Наприклад, *agile* функціонує одночасно як прикметник загальної мови зі значенням «гнучкий, рухливий» і як власна назва методологічної системи; *iteration* може позначати як загальне поняття повторюваного циклу, так і конкретний часовий відрізок у *Agile*-процесі. Перекладач змушений щоразу враховувати контекст, що

підвищує ризик смислових втрат і непослідовності у межах одного документа.

Специфічною перекладацькою проблемою є також відтворення абревіатур. Agile-термінологія містить значну їх кількість – DoD (Definition of Done), DoR (Definition of Ready), WIP (Work in Progress), MVP (Minimum Viable Product) – які практично не піддаються адекватному перекладу у скороченій формі. Як засвідчує практика, спроби створення українських абревіатур не набувають широкого вжитку, тому усталеним рішенням стало збереження оригінальних скорочень з розшифруванням при першому вживанні. Однак це рішення є радше прагматичним компромісом, аніж повноцінним перекладацьким відповідником.

Нарешті, серйозною проблемою залишається стилістична неузгодженість навіть у межах одного документа, коли різні стратегії застосовуються до термінів одного типу: одні транслітеруються, інші калькуються, треті залишаються англійськими. Така непослідовність знижує якість тексту, ускладнює його сприйняття і свідчить про відсутність єдиних редакційних стандартів для україномовних Agile-текстів.

Отже, проблеми перекладу термінології Agile мають системний характер і зумовлені як об'єктивними лінгвістичними чинниками – структурними та семантичними особливостями термінів, – так і екстралінгвістичними: відсутністю нормативної бази, браком спеціалізованих термінологічних словників та недостатньою координацією між перекладацькою спільнотою й IT-галуззю.

Для унаочнення виявлених перекладацьких стратегій та демонстрації наявних англо-українських паралелей у таблиці 1 представлено 13 ключових термінів PMI Agile Practice Guide з варіантами їхніх україномовних відповідників, зазначенням застосованої стратегії та аналітичним коментарем.

Детальніший розгляд окремих термінів дозволяє глибше осмислити природу перекладацьких труднощів, що виникають при роботі з Agile-термінологією.

Термін user story є одним із найбільш варіативних у досліджуваному матеріалі. В україномовних джерелах він фіксується щонайменше у трьох варіантах: користувачка історія, історія користувача та сценарій використання. Перші

Таблиця 1

Англо-українські термінологічні паралелі в термінології Agile

Англійський термін	Варіанти перекладу українською	Стратегія	Особливості перекладу
sprint	спринт	транслітерація	усталений відповідник, широко вживаний
backlog	беклог / список завдань	транслітерація / калькування	паралельне вживання обох варіантів
user story	користувачка історія / історія користувача / сценарій використання	калькування / адаптивний переклад	значна варіативність у джерелах
velocity	швидкість команди / продуктивність / velocity	калькування / збереження оригіналу	відсутній усталений відповідник
epic	епік / епічна історія	транслітерація / калькування	термін у перехідному стані
burndown chart	графік згорання задач / діаграма burndown	описовий переклад / змішана стратегія	описовий варіант семантично точніший
definition of done	критерії завершеності / визначення готовності	модуляція / калькування	конкурентні відповідники
product owner	власник продукту / product owner	калькування / збереження оригіналу	калька сприймається як штучна
scrum master	скрам-майстер / scrum master	транслітерація / збереження оригіналу	змішана стратегія у навчальних текстах
agile coach	Agile-наставник / фасилітатор Agile	адаптивний переклад	дослівний переклад відсутній
timebox	фіксований часовий проміжок / таймбокс	описовий переклад / транслітерація	описовий варіант громіздкий
impediment	перешкода / блокер	калькування / адаптивний переклад	обидва варіанти функціонують рівнозначно
daily stand-up	щоденна нарада / щоденний стендап	калькування / змішана стратегія	обидва варіанти широко вживані

два є результатом калькування з перестановкою компонентів, тоді як третій є адаптивним переказом, що спирається на усталену в програмній інженерії термінологію (use case – сценарій використання). Попри те що останній варіант є семантично точнішим у контексті опису функціональних вимог, він розмиває межу між поняттями user story та use case, які в Agile-методології є принципово різними. Це свідчить про те, що варіативність переказу може не лише відображати термінологічну невизначеність, а й породжувати концептуальні неточності.

Термін velocity становить особливий інтерес з переказознавчого погляду, оскільки демонструє типову ситуацію термінологічної лакуни. В загальній мові velocity перекладається як швидкість, однак у контексті Agile цей термін позначає не фізичну швидкість, а кількість одиниць роботи, виконаних командою за один спринт. Калькований відповідник швидкість команди частково передає зміст, але втрачає вимірювальний аспект поняття. Варіант продуктивність є семантично ширшим і може створювати плутанину з іншими показниками ефективності. Саме тому в багатьох україномовних текстах термін залишається без переказу, що є прагматично виправданим, але гальмує стандартизацію.

Термін burndown chart є показовим прикладом застосування описового переказу. Дослівне відтворення – графік згоряння – є семантично мотивованим, оскільки відображає метафору поступового «вигорання» обсягу незавершеної роботи. Повний описовий відповідник графік згоряння задач точно передає зміст, однак є громіздким для повторного вживання в тексті. Саме тому в ряді джерел спостерігається змішана стратегія: повний описовий варіант при першому вживанні з подальшим скороченням до графік згоряння або збереження оригінальної форми burndown chart.

Термін epic демонструє цікавий випадок термінологічного запозичення із загальноживаної лексики. В Agile epic позначає велику одиницю роботи, що об'єднує кілька user stories, і є запозиченням із жанрової термінології літературознавства. При переказі українською виникає характерне протиріччя: транслітерованій варіант епік є стислим і впізнаваним для фахівців, однак омонімічний до українського слова епік у літературознавчому значенні. Калькований варіант епічна історія є семантично прозорішим, але громіздким. У результаті в україномовних текстах переважає транслітерованій варіант, що функціонує як термін-інтернаціоналізм.

Термін product owner є одним із найбільш дискусійних з погляду переказової стратегії. Калькований відповідник власник продукту формально точний, однак у практичному вжитку

сприймається як семантично невідповідний, оскільки в Agile-контексті product owner – це не власник у юридичному розумінні, а відповідальна особа, яка визначає пріоритети розвитку продукту. Спроби адаптивного переказу – менеджер продукту, відповідальний за продукт – також не набули широкого вжитку, оскільки або перетинаються з іншими ролями, або є надто описовими. Як наслідок, у більшості україномовних корпоративних і навчальних текстів термін зберігається в оригінальній англійській формі, що є свідченням його фактичного статусу інтернаціоналізму.

Таким чином, аналіз конкретних термінів підтверджує, що основні переказові труднощі зосереджені не стільки на рівні форми, скільки на рівні змісту: навіть формально коректний переказ може спотворювати концептуальне наповнення терміна або породжувати небажані асоціації. Це свідчить про необхідність залучення не лише переказознавчої, а й предметної експертизи при стандартизації україномовної Agile-термінології.

Висновки. Проведене дослідження засвідчило, що переказ термінології Agile з англійської мови українською є комплексною переказознавчою проблемою, зумовленою як лінгвістичними, так і екстралінгвістичними чинниками. Аналіз термінологічного матеріалу PMI Agile Practice Guide дозволив виокремити сім основних переказових стратегій – транскрипцію/транслітерацію, калькування, описовий переказ, збереження англійського оригіналу, адаптивний переказ, модуляцію та змішану стратегію, – кожна з яких має свої переваги й обмеження залежно від структури терміна, жанру тексту та рівня підготовленості цільової аудиторії. Детальний аналіз таких термінів, як user story, velocity, epic, burndown chart та product owner, підтвердив, що найбільші переказові труднощі виникають не на рівні форми, а на рівні змісту: навіть формально коректний переказ може спотворювати концептуальне наповнення терміна або породжувати небажані асоціації із суміжними поняттями.

Встановлено, що україномовна Agile-термінологія перебуває у стані активного формування: для більшості термінів одночасно функціонують кілька конкурентних відповідників, відсутня єдина нормативна база, а переказові практика залишається непослідовною навіть у межах одного документа. Це свідчить про нагальну потребу у створенні спеціалізованого україномовного глосарія Agile-термінології, розробці редакційних стандартів для локалізованих текстів та координації зусиль між переказовою спільнотою й ІТ-галуззю.

Перспективи подальших досліджень вбачаються у розширенні емпіричної бази за рахунок залучення інших Agile-фреймворків – зокрема Kanban, SAFe та LeSS, – а також у зіставному аналізі україномовної та польської чи чеської Agile-термінології з метою виявлення спільних тенденцій у слов'янських мовах. Окремого вивчення потребує лінгводидактичний аспект: використання Agile-термінології у викладанні ділової англійської мови та перекладу у вищій школі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Карабан, В.І. (2018). Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця : Нова книга. 656 с.
2. Кияк, Т.Р. (2007). Перекладознавчі та термінологічні проблеми фонових мов. *Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна*, № 772, 7–11.
3. Лисиченко, О.Б. (2025). Стратегії перекладу термінології проєктного менеджменту в IT-галузі: лексико-граматичні та функціональні аспекти. *Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис»*, № 17, 42–49. <https://doi.org/10.32447/2663-340X-2025-17.6>
4. Мосієвич, Л.В. (2022). Труднощі перекладу англійськомовних багатокомпонентних термінів з машинобудування українською мовою. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*, Т.33(72), №5 Ч.2, 29–33. <https://doi.org/10.32782/2710-4656/2022.5.2/06>
5. Ніколаєва, Т.М. (2018). Перекладацькі стратегії в англо-українському просторі. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*, Т.29 (68), № 1, 110–115.
6. Стахмич, Ю.С. (2013). Адекватність та еквівалентність перекладу в контексті комп'ютерної лінгвістики. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка*, № 66, 235–238.
7. Черноватий, Л.М., Липко, І.П. (2015). Співвідношення стратегій перекладу та рівня перекладацької компетентності майбутніх фахівців у галузі міжнародних відносин. *Вісник Чернігівського національного педагогічного університету. Серія педагогічні науки*, 131, 163–167.
8. Янишин, О.К., Романенко, Н.В., Мандзюк, О.М. (2025). Термінологія проєктно-командного менеджменту Scrum в контексті міжнародної ділової комунікації та сталого розвитку: семантико-перекладацький аспект. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія Германістика та міжкультурна комунікація*, № 1, 75–83. <https://doi.org/10.32999/ksu2663-3426/2025-1-10>
9. Tatsenko, N., Orol, V. (2021). Translation features of modern IT terminology from English into Ukrainian. *Філологічні трактати*, Т. 13, № 2, 75–81. [https://www.doi.org/10.21272/Ftrk.2021.13\(2\)-8](https://www.doi.org/10.21272/Ftrk.2021.13(2)-8)
10. Project Management Institute. (2017). Agile Practice Guide. URL: <https://www.agilealliance.org/wp-content/uploads/2021/02/AgilePracticeGuide.pdf>

Дата першого надходження статті до видання: 25.02.2026

Дата прийняття статті до друку після рецензування: 20.03.2026

Дата публікації (оприлюднення) статті: 07.05.2026



Стаття поширюється на умовах ліцензії відкритого доступу (CC BY 4.0)